



Materiál na zasadnutie Mestského zastupiteľstva v Kežmarku

Predkladá : **Primátor**

Na rokovanie dňa: **31.05.2016**

K bodu programu: **2. – 3.**

Názov materiálu: **Určenie návrhovej a volebnej komisie, overovateľov
zápisnice a zapisovateľky a schválenie programu
Mestského zastupiteľstva v Kežmarku.**

Obsah materiálu: **1. Dôvodová správa.
2. Návrh na uznesenie.**

Potrebné k schváleniu: **nadpolovičná väčšina prítomných poslancov**

Počet strán materiálu: **2**

Prílohy k ZM: - žiadne

Meno funkcia
a podpis
predkladateľa: **PhDr. Mgr. Ján Ferencák**
Primátor mesta Kežmarok



Pre potreby rokovania MsZ je potrebné zvoliť alebo určiť dočasné orgány a funkcie a schváliť program rokovania.

Návrh na uznesenie:

Mestské zastupiteľstvo v Kežmarku

v o l í do návrhovej komisie

- p. poslanca Andreja Zreľaka za člena komisie
- p. poslanca Jána Holovu za člena komisie

v o l í do volebnej komisie

- p. poslanca Jozefa Matiu za predsedu komisie
- p. poslankyňu Janu Majorovú Garstkovú za člena komisie
- p. poslanca Matúša Poláka za člena komisie

b e r i e n a v e d o m i e

- **primátorom určených overovateľov zápisnice**
p. poslanca Jána Hencela
- p. poslankyňu Eleonóru Levickú
- **primátorom určenú zapsovateľku**
p. Moniku Jesenskú

Návrh na uznesenie:

Mestské zastupiteľstvo v Kežmarku

S c h v a ľ u j e program rokovania mestského zastupiteľstva v Kežmarku takto:

Program:

1. Otvorenie.
2. Voľba návrhovej a volebnej komisie, určenie overovateľov zápisnice a zapisovateľky.
3. Schválenie programu zasadnutia mestského zastupiteľstva.
4. Voľba hlavného kontrolóra mesta.
5. Zmena termínu zasadnutia mestského zastupiteľstva.
6. Návrh Všeobecne záväzného nariadenie č. .../2016, ktorým sa mení VZN č. 17/2015 v znení VZN č.21/2015.
Trhový poriadok - príležitostné trhy festival Európske ľudové remeslo
7. Návrh na schválenie Dohody o účasti vo vlajkovom projekte s názvom „ Historicko – kultúrno – prírodná cesta okolo Tatier – II. etapa“ v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko – Slovenská republika 2014 - 2020 a zabezpečenie spolufinancovania.
8. Záver.



Materiál na zasadnutie Mestského zastupiteľstva v Kežmarku

Predkladá : **Primátor mesta.**

Na rokovanie dňa: **31.05.2016**

K bodu programu: **4.**

Názov materiálu: **Voľba hlavného kontrolóra mesta.**

Obsah materiálu: **1. Dôvodová správa.
2. Návrh na uznesenie.**

Potrebné k schváleniu: **V zmysle platnej legislatívy**

Počet strán materiálu: **2**

Prílohy k ZM: - Text zápisnice z otvárania obálok 17.05.2016
 - Uznesenie č. 113/2016

Meno funkcia
a podpis
predkladateľa: **PhDr. Ján Ferenčák
Primátor**



Dôvodová správa

Deň konania voľby hlavného kontrolóra v zmysle par. 18a zákona č. 369/1990 o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov vyhlási mestské zastupiteľstvo na úradnej tabuli a spôsobom v mieste obvyklým najmenej 40 dní pred dňom konania voľby tak, aby sa voľba vykonala do 60 dní odo dňa skončenia výkonu funkcie bývalého hlavného kontrolóra.

Na mimoriadnom zasadnutí dňa 20.04.2016 Mestské zastupiteľstvo v Kežmarku vyhlásilo voľbu hlavného kontrolóra uznesením č. 113/2016 na deň 31.05.2016 s uzávierkou podávania prihlášok do 16.05.2016 do 15:00. V uvedenom uznesení MsZ určilo kvalifikačné predpoklady uchádzačov, spôsob vykonania voľby verejným hlasovaním s predchádzajúcou prezentáciou jednotlivých kandidátov v rozsahu maximálne 5 minút v poradí ako boli prihlášky doručené na Mestský úrad v Kežmarku.

V termíne podávania prihlášok bolo primátorovi doručených 8 prihlášok. Na otváranie obálok menoval primátor mesta komisiu v zložení:

<i>Ing. Miroslav Perignáth</i>	-	<i>predseda komisie</i>
<i>Ing. Vladimír Škára</i>	-	<i>člen komisie</i>
<i>Ján Holova</i>	-	<i>člen komisie</i>
<i>Mgr. Miroslava Muncnerová</i>	-	<i>člen komisie</i>
<i>Mgr. Ladislav Jendrejčák</i>	-	<i>člen komisie</i>
<i>PhDr. Marta Sabolová</i>	-	<i>člen komisie</i>
<i>Ing. Veronika Havírová</i>	-	<i>člen komisie</i>
<i>Ing. Vojtech Wagner</i>	-	<i>člen komisie</i>
<i>Ing. Matúš Polák</i>	-	<i>člen komisie</i>
<i>Mgr. Bc. Jozef Matia</i>	-	<i>člen komisie</i>
<i>Ing. Silvia Rusnačíková</i>	-	<i>zapisovateľ komisie</i>

Otváranie obálok sa uskutočnilo 17. mája 2016 v zasadačke MsÚ, pri ktorom komisia konštatovala, že na funkciu hlavného kontrolóra do stanoveného termínu t.j. 16.05.2016 do 15.00 hod sa prihlásili títo uchádzači:

1. *Ing. Vladimír Matfiak, Spišská Belá*
2. *Ivana Kaprálová, Kežmarok*
3. *RNDr. Ján Ščurka, Kežmarok*
4. *Ing. Eudovít Budzák, Nový Smokovec*
5. *Ing. Radoslava Havlíková, Svit*
6. *Bc. Martin Hoffman, Lubica*
7. *Mgr. Jaroslav Maitner, Kežmarok*
8. *JUDr. Mgr. Ondrej Teraj, Poprad – Matejovce*

Zoznam uchádzačov je uvedený v poradí , ako boli jednotlivé žiadosti v časovom slede na MsÚ doručené.

Komisia skontrolovala priložené doklady jednotlivých uchádzačov a tie sú prílohou zápisnice z otvárania obálok.

Po kontrole jednotlivých prihlášok komisia konštatovala, že požadované kritéria spĺňajú a budú prizvaní na voľbu hlavného kontrolóra všetci uchádzači.



Na zvolenie hlavného kontrolóra podľa par. 18a ods. 3 zákona č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov je potrebný súhlas nadpolovičnej väčšiny všetkých poslancov. Ak ani jeden z kandidátov takú väčšinu nezískal, obecné zastupiteľstvo ešte na tej istej schôdzi vykoná druhé kolo volieb, do ktorého postúpia dvaja kandidáti, ktorí získali v prvom kole volieb najväčší počet platných hlasov. V prípade rovnosti hlasov do druhého kola volieb postupujú všetci kandidáti s najväčším počtom platných hlasov. V druhom kole volieb je zvolený ten kandidát, ktorý získal najväčší počet platných hlasov. Pri rovnosti hlasov v druhom kole volieb sa rozhoduje žrebovom. Hlavného kontrolóra volí obecné zastupiteľstvo na šesť rokov. Jeho funkčné obdobie sa začína dňom, ktorý je určený ako deň nástupu do práce.

1/ Zápisnicu z otvárania obálok prednesie predseda komisie na otváranie obálok
Ing. Miroslav Perignáth.

Návrh na uznesenie:

Mestské zastupiteľstvo v Kežmarku

a/ b e r i e n a v e d o m i e

zápisnicu komisie pre otváranie obálok z otvárania obálok.

b/ k o n š t a t u j e, že kandidáti

1. *Ing. Vladimír Matfiak, Spišská Belá*
 2. *Ivana Kaprálová, Kežmarok*
 3. *RNDr. Ján Ščurka, Kežmarok*
 4. *Ing. Eudovít Budzák, Nový Smokovec*
 5. *Ing. Radoslava Havlíková, Svit*
 6. *Bc. Martin Hoffman, Eubica*
 7. *Mgr. Jaroslav Maitner, Kežmarok*
 8. *JUDr. Mgr. Ondrej Teraj, Poprad – Matejovce*
- splnili podmienky pre voľbu hlavného kontrolóra

2/ Prezentácia kandidátov v schválenom časovom rozsahu 5 min.

- Kandidáti predstúpia pred Mestské zastupiteľstvo v Kežmarku na základe vyzvania predsedajúceho v poradí ako je uvedené v materiáli a konštatácii a prezentujú sa v stanovenom časovom limite.

3/ Voľbu hlavného kontrolóra vykoná volebná komisia. Predsedajúci vyzve komisiu, aby vykonala voľbu.

Postup verejnej voľby:

1. Predseda volebnej komisie dáva hlasovať o jednotlivých kandidátoch samostatne tak, že v poradí v akom vystúpili, poslanci o jednotlivých uchádzačoch hlasujú. Predseda komisie dáva hlasovať len časť, kto je za daného kandidáta.



2. Určený člen komisie eviduje hlasovanie jednotlivých poslancov. Každý poslanec môže hlasovať len za jedného z kandidátov. V prípade duplicity člen komisie upozorní predsedu volebnej komisie na duplicitu. Duplicitný hlas je neplatný.
3. Ak v prvom kole nebude zvolený hlavný kontrolór nadpolovičnou väčšinou všetkých poslancov, vykoná sa druhé kolo volieb.
4. Ak v druhom kole nebude zvolený hlavný kontrolór, voľba sa uskutoční žrebom z kandidátov, ktorí v druhom kole získali rovnaký najväčší počet hlasov.
5. Meno úspešného kandidáta oznámi predseda volebnej komisie poslancom mestského zastupiteľstva.
6. Návrhová komisia prečíta návrh uznesenia k voľbe hlavného kontrolóra.

Návrh na uznesenie:

Mestské zastupiteľstvo v Kežmarku

a/ v o l í za hlavného kontrolóra Mesta Kežmarok v súlade s §18 ods. 1, § 18a ods. 3 a ods. 5 zákona č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov

.....
na funkčné obdobie 6 rokov začínajúce odo dňa určeného ako deň nástupu do práce.

b/ u r č u j e deň nástupu do práce zvoleného hlavného kontrolóra Mesta Kežmarok na 06. jún 2016.

c/ s c h v a ľ u j e v zmysle § 18c ods. 1, písm. f) zákona č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov plat hlavného kontrolóra Mesta Kežmarok vo výške 1.731,- €.

Príloha č.1

**Záznam z otvárania obálok na pozíciu hlavného kontrolóra v Kežmarku
konaného dňa 17.05.2016 o 14.00 hod. v zasadačke Mestského úradu v Kežmarku**

Prítomní:

Ing. Miroslav Perignáth – predseda komisie
Ing. Vladimír Škára – člen komisie
Ján Holova – člen komisie
Mgr. Miroslava Múncnerová – členka komisie
Mgr. Ladislav Jendrejčák – člen komisie
PhDr. Marta Sabolová – členka komisie
Ing. Veronika Havírová – členka komisie
Ing. Vojtech Wagner – člen komisie
Ing. Matúš Polák – člen komisie
Mgr. Bc. Jozef Matia – člen komisie
Ing. Silvia Rusnačíková – zapisovateľ komisie

Predseda komisie Ing. Miroslav Perignáth privítal prítomných členov komisie, ktorú menoval PhDr. Mgr. Ján Ferencák, primátor mesta Kežmarok menovacím dekrétom zo dňa 16.05.2016. Dňa 20.04.2016 Mestské zastupiteľstvo v Kežmarku na mimoriadnom zasadnutí prijalo uznesenie č. 113/2016, ktorým sa vyhlásil deň konania voľby hlavného kontrolóra, ustanovil sa spôsob a vykonanie voľby hlavného kontrolóra a určili sa kvalifikačné predpoklady a požiadavky na uchádzačov. Termín doručenia prihlášok na pozíciu hlavného kontrolóra v Kežmarku bol stanovený do 16.05.2016 do 15.00 hod. Do uvedeného termínu bolo doručených osem obálok, ktoré boli usporiadané podľa časového záznamu v evidovanej doručenej pošte, a to nasledovne:

1. Ing. Vladimír Matfiak, Spišská Belá
2. Ivana Kaprálová, Kežmarok
3. RNDr. Ján Ščurka, Kežmarok
4. Ing. Ľudovít Budzák, Nový Smokovec
5. Ing. Radoslava Havlíková, Svit
6. Bc. Martin Hoffman, Ľubica
7. Mgr. Jaroslav Maitner, Kežmarok
8. JUDr. Mgr. Ondrej Teraj, Poprad – Matejovce

Všetci uchádzači, ktorí podali prihlášky na voľbu hlavného kontrolóra mesta Kežmarok splnili požadované náležitosti podľa uznesenia Mestského zastupiteľstva v Kežmarku č. 113/2016 zo dňa 20.4.2016.

V Kežmarku 17.05.2016

Uznesenie
zo zasadnutia mimoriadneho MsZ konaného dňa 20.04.2016

MsZ v Kežmarku prijalo uznesenie č. 113/2016

Mestské zastupiteľstvo v Kežmarku

I. V y h l a s u j e

v zmysle § 18a) ods. 2 zákona SNR č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v platnom znení deň konania voľby hlavného kontrolóra na 31. mája 2016 na zasadnutí mimoriadneho Mestského zastupiteľstva v Kežmarku.

II. U s t a n o v u j e

spôsob a vykonanie voľby hlavného kontrolóra Mesta Kežmarok v zmysle § 18a) ods. 3 zákona SNR č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení verejným hlasovaním poslancov Mestského zastupiteľstva v Kežmarku.

- samostatnému aktu konania volieb hlavného kontrolóra bude predchádzať prezentácia jednotlivých kandidátov; kandidáti sa budú prezentovať v poradí, v akom boli doručené ich prihlášky na Mestský úrad; každý kandidát má právo na vystúpenie v mestskom zastupiteľstve v deň konania voľby v časovom rozsahu max. 5 min.

- náležitosti prihlášky:

- meno, priezvisko, titul, dátum narodenia, bydlisko, kontaktný údaj

- údaj o najvyššom dosiahnutom vzdelaní doložený úradne overenou fotokópiou príslušného dokladu o dosiahnutom vzdelaní

- profesijný životopis

- výpis z registra trestov, nie starší ako tri mesiace

- súhlas so zverejnením osobných údajov na účely vykonania voľby v mestskom zastupiteľstve podľa zákona č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov

III. U r č u j e

- kvalifikačné predpoklady:

- kvalifikačným predpokladom na funkciu hlavného kontrolóra je ukončené minimálne úplné stredné vzdelanie

- ďalšie požiadavky:

- prax minimálne 5 rokov v oblasti samosprávy, alebo v oblasti ekonomiky, alebo oblasti práva

- Iné predpoklady:

- prax z kontrolnej činnosti vítaná

- termín ukončenia podávania prihlášok: 16.05.2016 do 15.00 hod.

- miesto a spôsob odovzdávania prihlášok: písomnú prihlášku spolu s požadovanými dokladmi doručia kandidáti poštou alebo osobne na adresu: Primátor mesta Kežmarok, Mestský úrad, Hlavné námestie č. 1, 060 01 Kežmarok, s označením „Voľba hlavného kontrolóra“ – NEOTVÁRAŤ!.

V Kežmarku dňa 20.04.2016



PhDr. Mgr. Ján Ferencák
primátor mesta



Materiál na zasadnutie Mestského zastupiteľstva v Kežmarku

Predkladá : **Prednosta**

Na rokovanie dňa: **31.05.2016**

K bodu programu: **5.**

Názov materiálu: **Návrh na zmenu riadneho termínu Mestského
zastupiteľstva**

Obsah materiálu: **1. Dôvodová správa.
2. Návrh na uznesenie.**

Potrebné k schváleniu: **nadpolovičná väčšina prítomných poslancov**

Počet strán materiálu: **2**

Prílohy k ZM: - žiadne

Meno funkcia
a podpis
predkladateľa: **Ing. Karol Gurka
Prednosta MsÚ**



Dôvodová správa

Na zasadnutí Mestského zastupiteľstva v Kežmarku 15. Decembra 2015 bolo prijaté uznesenie 343/2015 o kalendárnom pláne zasadnutí MsZ na rok 2016. Júnové zasadnutie bolo určené na 16.06.2016. Nakoľko v danom termíne nie je v Kežmarku prítomný Primátor navrhujeme zmenu termínu na 23.06.2016 .

Návrh na uznesenie:

Mestské zastupiteľstvo v Kežmarku schvaľuje zmenu termínu zasadnutia Mestského zastupiteľstva v Kežmarku zo 16. júna 2016 na 23.júna 2016.



Materiál na zasadnutie Mestského zastupiteľstva v Kežmarku

Predkladá:	Oddelenie majetkovoprávne a správy majetku
Na rokovanie dňa:	31.5.2016
K bodu programu:	6
Názov materiálu:	Návrh VZN č. .../2016, ktorým sa mení a dopĺňa VZN č. 17/2015 Trhový poriadok - príležitostné trhy festival Európske ľudové remeslo
Obsah materiálu:	1. Dôvodová správa 2. Návrhová časť prerokovaného materiálu 3. Návrh na uznesenie 4. Návrh VZN
Potrebné na schválenie:	trojpäťtinová väčšina prítomných poslancov
Počet strán materiálu:	5
Prílohy k ZM:	
Meno funkcia a podpis predkladateľa:	Ing. Agáta Perignáthová, vedúca oddelenia majetkovoprávneho a správy majetku



Dôvodová správa
Súčasný stav:

Mestské zastupiteľstvo v Kežmarku (ďalej len „MsZ“) dňa 26.3.2015 prijalo všeobecne záväzné nariadenie č. 17/2015, a 4.6.2015 všeobecne záväzné nariadenie trhy (ďalej len „VZN“) č. 21/2015, ktorými bol schválený trhový poriadok pre príležitostné trhy festival Európske ľudové remeslo.

Podnet na materiál
a sledovaný cieľ:

Organizačný výbor ELRO na svojom zasadnutí prerokoval informáciu o stave majetku, ktorý je používaný pre potreby festivalu, a to stánky, vrátane drevených pre remeselníkov, hradby a vstupné brány do areálu festivalu, javiská, prestrešenie javísk. Tento majetok je používaný v prevažnej miere od r. 1992 a jeho opotrebenie je primerané dobe jeho používania. Jeho obnova je preto v najbližšej dobe nevyhnutná. Mesto zároveň nevlastní prestrešenie javiska používaného pri hrade a je nútené ho každoročne požičiavať. Z uvedených dôvodov organizačný výbor ELRO skonštatoval, že na zabezpečenie obnovy majetku a prípadný nákup prestrešenia javiska je potrebné vyčleniť v rozpočte mesta finančné prostriedky, ktoré navrhuje získať úpravou vstupného na festival ELRO.

Doterajšie vstupné stanovené VZN č.17/2015 bolo nasledovné:

Vstupné pre návštevníkov príležitostného trhu – festival Európske ľudové remeslo

Dospelí	5 eur/vstup
Deti a mládež od 9 rokov do 18 rokov	3 eurá/vstup
Dospelí nad 70 rokov a deti do 9 rokov	0 eur
V predpredaji	3 eurá/vstup
Trojdnňový neobmedzený vstup	8 eur

Varianty 1- popis:

Variantnosť nie je

Pripomienky
subjektov:

Neboli vznesené

Návrhová časť
Stanoviská k návrhu:
-odborný útvar MsÚ:

Organizačný výbor ELRO odporúča mestskému zastupiteľstvu predložený návrh schváliť.

Právne stanovisko:

Predložený návrh je v súlade s legislatívou.



Vlastný návrh materiálu:

v návrhu na uznesenie

Pozmeňujúce návrhy k materiálu počas MsZ:

.....

.....

.....

Návrh na uznesenie:

Mestské zastupiteľstvo v Kežmarku sa uznieslo na VZN č./2016, ktorým sa mení VZN č. 17/2015 v znení VZN č. 21/2015 Trhový poriadok - príležitostné trhy festival Európske ľudové remeslo

N á v r h



Všeobecne záväzné nariadenie č. .../2016,
ktorým sa mení VZN č. 17/2015 v znení VZN č.21/2015
Trhový poriadok - príležitostné trhy festival Európske ľudové remeslo

Mestské zastupiteľstvo v Kežmarku, na základe samostatnej pôsobnosti podľa článku 68 Ústavy Slovenskej republiky a podľa § 6 ods. 1 a § 11 ods.4 písm. g) zákona č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov, § 5 ods.1 zákona č.178/1998 Z.z. o podmienkach predaja výrobkov a poskytovania služieb na trhových miestach v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o podmienkach predaja“ a o zmene a doplnení zákona č.455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní v znení neskorších predpisov sa uznieslo na tomto všeobecne záväznom nariadení (ďalej len „VZN“):

Čl. I.

Všeobecne záväzné nariadenie č. 17/2015 v znení VZN č. 21/2015 Trhový poriadok – príležitostné trhy festival Európske ľudové remeslo sa mení takto:

V Článku 4 ods. 3 znie:

„3. Vstupné pre návštevníkov príležitostného trhu- – festival Európske ľudové remeslo

Dospelí	8 eur/deň/osoba
Deti a mládež od 120 cm výšky do 18 rokov	5 eur/deň/osoba
Dospelí nad 62 rokov, ŤZP-S a osoby do 120 cm výšky	0 eur
Dospelí v predpredaji	5 eur/deň/osoba
Trojdnňový neobmedzený vstup	8 eur/osoba
Vstupné pri hromadnom zakúpení	
- viac ako 1000 ks	zľava 20 % z ceny vstupného
- viac ako 300 ks vstupného“	zľava 10 % z ceny

Čl. II.

1) Návrh VZN č./2016, ktorým sa mení VZN č. 17/2015 v znení VZN č.21/2015, bol vyvesený na úradnej tabuli a internetovej stránke mesta Kežmarok na pripomienkovanie dňa 12.05.2016 a zvesený dňa

2) Mestské zastupiteľstvo v Kežmarku sa uznieslo na tomto VZN dňa uznesením č./2016.

3) VZN č./2016, ktorým sa mení VZN č. 17/2015 v znení VZN č.21/2015, nadobúda účinnosť pätnástym dňom od jeho vyvesenia na úradnej tabuli.

4) VZN č./2016, ktorým sa mení VZN č. 17/2015 v znení VZN č. 21/2015, bolo vyvesené na úradnej tabuli a internetovej stránke mesta Kežmarok dňa..... a zvesené dňa

PhDr. Mgr. Ján Ferenčák
primátor mesta



Materiál na zasadnutie Mestského zastupiteľstva v Kežmarku

- Predkladá : **Oddelenie projektov a verejného obstarávania**
- Na rokovanie dňa: **31.05.2016**
- K bodu programu: **7**
- Názov materiálu: **Návrh na schválenie Dohody o účasti vo vlajkovom projekte s názvom „ Historicko – kultúrno – prírodná cesta okolo Tatier – II. etapa“ v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko – Slovenská republika 2014 - 2020 a zabezpečenie spolufinancovania projektu.**
- Obsah materiálu: **1. Dôvodová správa.
2. Návrhová časť rokovaného materiálu.
3. Návrh na uznesenie**
- Potrebné k schváleniu: – **viac ako $\frac{1}{2}$ prítomných poslancov**
- Počet strán materiálu: **13**
- Prílohy k ZM: 1. Dohoda o účasti vo vlajkovom projekte s názvom s názvom „ Historicko – kultúrno – prírodná cesta okolo Tatier – II. etapa“ v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko – Slovenská republika 2014 - 2020
- Meno funkcia
a podpis
predkladateľa: **Ing. Monika Rontová
vedúca oddelenia projektov a verejného obstarávania**



Dôvodová správa.

Súčasný stav:

Monitorovací výbor Programu Interreg V – A PL – SK 2014 – 2020 schválil koncepciu vlajkového projektu „Historicko – kultúrno – prírodná cesta okolo Tatier – II. etapa“ v rámci výzvy na koncepcie Vlajkových projektov v Programe Interreg V – A PL – SK 2014 – 2020, ktorá bola predložená Európskym zoskupením územnej spolupráce TATRY s.r.o., ako vedúcim partnerom projektu na Spoločný technický sekretariát dňa 31.8.2015.

Mestské zastupiteľstvo mesta Kežmarok na svojom zasadnutí dňa 10.09.2015 uznesením č. 256/2015 schválilo účasť mesta Kežmarok vo vlajkovom projekte „Historicko-kultúrno-prírodná cesta okolo Tatier – II. etapa.

Podnet na materiál a sledovaný cieľ:

Materiál bol vypracovaný na základe schválenia návrhu vlajkového projektu „Historicko – kultúrno – prírodná cesta okolo Tatier – II. etapa, ktorí získal najvyššie hodnotenie z 5 návrhov schválených Monitorovacím výborom Programu Interreg V – A PL – SK 2014 – 2020 dňa 31.03.2016.

Varianty 1-popis:

Variantnosť nie je.

Pripomienky subjektov:

Nevyvesuje sa

Návrhová časť.

Stanoviská k návrhu:

-odborný útvar MsÚ: Oddelenie projektov a VO odporúča mestskému zastupiteľstvu v Kežmarku schváliť Dohodu o účasti vo vlajkovom projekte s názvom „Historicko – kultúrno – prírodná cesta okolo Tatier – II. etapa a zabezpečiť spolufinancovanie uvedeného projektu.

- právne stanovisko:

Nevyžaduje sa

- Komisia MsZ: Nezaujala stanovisko

Vlastný návrh materiálu:

Dňa 31.3.2016 Monitorovací výbor Programu Interreg V – A PL – SK 2014 – 2020 schválil návrh vlajkového projektu Historicko – kultúrno – prírodná cesta okolo Tatier – II. etapa, ktorý získal najvyššie hodnotenie z 5 návrhov schválených Monitorovacím výborom.

Podmienkou realizácie vlajkového projektu bude predloženie formálnej žiadosti o financovanie projektu so všetkými prílohami v termíne do 30.06.2016 a jeho schválenie Monitorovacím výborom.

Zároveň je potrebné podpísanie Dohody o účasti vo vlajkovom projekte s názvom „ Historicko – kultúrno – prírodná cesta okolo Tatier – II. etapa“ v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko – Slovenská republika 2014 – 2020 medzi Európskym zoskupením územnej spolupráce TATRY s.r.o. so sídlom v Nowom Targu ako vedúcim partnerom projektu, poľskými projektovými partnermi a slovenskými projektovými partnermi, ktorú v zmysle § 11 ods. 4 písm. h) zákona SNR č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov ako dohodu o medzinárodnej spolupráci schvaľuje mestské zastupiteľstvo.

Predpokladaný termín schválenia vlajkových projektov je naplánovaný na september 2016. Plánovaný termín podpísania zmlúv o financovanie je október 2016 začiatok realizácie na január 2017.

Poľskí partneri projektu: Mesto Nowy Targ, Obec Nowy Targ, Obec Szaflary, Obec Lapsze Nižne

Slovenskí partneri projektu: Mesto Kežmarok, Mesto Liptovský Mikuláš, Mesto Spišská Belá, Mesto Stará Ľubovňa, Mesto Trstená

Dĺžka vybudovanej trasy cyklochodníka: 61,25 km, z toho na slovenskej strane 18,10 km.

Doba realizácie projektu: 10/2016 – 09/2018

Mesto Kežmarok má zámer v rámci predkladaného projektu zrealizovať cyklochodník – priet'ah mestom v dĺžke 5,1 km.

Celkové výdavky projektu (spolu 10 partnerov):	5 882 352,94
€	
z toho investičné výdavky slovenských partnerov projektu	2 207 941,18 €
z toho celkové oprávnené výdavky projektu pre mesto Kežmarok	641 075,10 €
Predpokladané výdavky projektu podľa rozpočtu PD	750 000,00 €

Financovanie projektu:

- ERDF 85% z COV (NFP) 544 913,83 €

- ŠR 10% z COV (NFP) 64 107,51 €

- vlastné zdroje žiadateľa:

- 5 % COV: 32 053,76 €

(predpoklad, že bude znížené o 2,5 % - príspevok PSK)

- rozdiel medzi COV a rozpočtom projektovej dokumentácie (bude upravené po verejnom obstarávaní)	108 924,90 €
- spolufinancovanie nákladov na riadenie a publicitu projektu	5 449,14 €
- spolufinancovanie nákladov na finančnú analýzu (oprávnený výdavok ktorý bude refundovaný)	2 300,00 €
- spolufinancovanie nákladov vyplývajúcich z prípravy konceptie vlajkového projektu, vypracovania a predloženia konečnej žiadosti o finančný príspevok projektu.	1 000,00 €

Projekt bude financovaný formou nenávratného finančného príspevku v max. výške 609 021,35 € kapitálových výdavkov (85 % ERDF, 10 % ŠR), v max. výške kapitálových výdavkov 16 026,88 € (po schválení 2,5 % príspevok PSK) a v max. výške 2 300,00 € bežných výdavkov (spolufinancovanie finančnej analýzy), ktoré budú mestu poskytnuté formou refundácie oprávnených nákladov ktoré však mesto najskôr uhradí z vlastných zdrojov + rozdiel nákladov na realizáciu po verejnom obstarávaní a nákladov na spolufinancovanie riadenia, publicity a nákladov vyplývajúcich z prípravy konceptie vlajkového projektu, vypracovania a predloženia konečnej žiadosti o finančný príspevok projektu (vlastné zdroje). Z uvedeného vyplýva, že je potrebné, aby v rozpočte mesta na rok 2017 boli rozpočtované:

- kapitálové výdavky na celkovú výšku projektu v zmysle projektovej dokumentácie vo výške 750 000,00 €.
- bežné výdavky na spolufinancovanie riadenia, publicity, finančnej analýzy a nákladov vyplývajúcich z prípravy konceptie vlajkového projektu, vypracovania a predloženia konečnej žiadosti o finančný príspevok projektu vo výške 8 750,00 €.

Použité skratky:

ERDF	- Európsky fond regionálneho rozvoja
ŠR	- štátny rozpočet
COV	- celkové oprávnené náklady
PD	- projektová dokumentácia
NFP	- nenávratný finančný prostriedok
PSK	- Prešovský samosprávny kraj

Pozmeňujúce návrhy k materiálu počas MsZ: /poznamenat' kto podal a či prešiel/

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Návrh na uznesenie.

Uznesenie č.

Mestské zastupiteľstvo v Kežmarku

schvaľuje

Dohodu o účasti vo vlajkovom projekte s názvom „ Historicko – kultúrno – prírodná cesta okolo Tatier – II. etapa“ v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko – Slovenská republika 2014 – 2020 uzavretú medzi Európskym zoskupením územnej spolupráce TATRY s.r.o. so sídlom v Nowom Targu ako vedúcim partnerom projektu, poľskými projektovými partnermi a slovenskými projektovými partnermi.

a

žiada

primátora mesta vyčleniť v rozpočte mesta na rok 2017 finančné prostriedky vo výške 758 750,00 € z toho 750 000,00 € na kapitálové výdavky a 8 750,00 € na bežné výdavky, na zabezpečenie spolufinancovania projektu s názvom „ Historicko – kultúrno – prírodná cesta okolo Tatier – II. etapa“.



Interreg
Polska-Słowacja



Interreg
Poľsko-Slovensko



HISTORYCZNO-KULTUROWO-PRZYRODNICZY
SZLAK WOKÓŁ TATR

**Porozumienie w sprawie udziału w projekcie flagowym
pt. *Historyczno-kulturowo-przyrodniczy
szlak wokół Tatr – etap II*
w ramach Programu Współpracy Transgranicznej
Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020**

Porozumienie zawarte dnia w Nowym Targu
pomiędzy:

Europejskim Ugrupowaniem Współpracy Terytorialnej
TATRY z o.o. z siedzibą w Nowym Targu przy ul. Sobieskiego
2, zarejestrowanym w Rejestrze Europejskich Ugrupowań
Współpracy Terytorialnej prowadzonym przez Ministra
Spraw Zagranicznych RP pod numerem 2/2013, NIP:
7352858323, REGON 122966290,
reprezentowanym przez Agnieszkę Pyzowską – Dyrektora
Ugrupowania

zwanym dalej Partnerem Wiodącym

a

polскими partnerami projektu

- Gminą Miasto Nowy Targ reprezentowaną przez
Grzegorza Watychę – Burmistrza Miasta Nowego Targu
- Gminą Nowy Targ reprezentowaną przez Jana
Smarducha – Wójta Gminy Nowy Targ
- Gminą Szaflary reprezentowaną przez Rafała
Szkardzińskiego – Wójta Gminy Szaflary
- Gminą Łapsze Niżne reprezentowaną przez Jakuba
Jamroza – Wójta Gminy Łapsze Niżne

słowackimi partnerami projektu

- Miastem Kieżmark reprezentowanym przez Jána
Ferenčáka – Burmistrza Miasta
- Miastem Liptowski Mikulasz reprezentowanym przez
Jána Blcháča – Burmistrza Miasta
- Miastem Spiska Biela reprezentowanym przez Štefana
Bieláka – Burmistrza Miasta
- Miastem Stara Lubovnia reprezentowanym przez
Luboša Tomko – Burmistrza Miasta
- Miastem Trstena reprezentowanym przez Juraja
Bernaťáka - Burmistrza Miasta

zwanymi dalej partnerami projektu.



HISTORICKO-KULTÚRNO-PRÍRODNÁ
CESTA OKOLO TATIER

**Dohoda o účasti vo vlajkovom projekte
s názvom *Historicko-kultúrno-prírodná
cesta okolo Tatier – II. etapa*
v rámci Programu cezhraničnej spolupráce
Interreg V-A Poľsko – Slovenská republika 2014 – 2020**

Dohoda uzavretá dňa v Nowom Targu medzi:

Európskym zoskupením územnej spolupráce TATRY s r.o.
so sídlom v Nowom Targu, ul. Sobieskiego 2,
zaregistrované v Registri Európskych zoskupení územnej
spolupráce vedeným Ministrom zahraničných vecí PR
pod číslom 2/2013, DIČ: 7352858323, IČO: 122966290,
zastúpeným Agnieszkou Pyzowskou – Riaditeľkou
Zoskupenia

d'alej len Vedúci partner

a

poľskými projektovými partnermi

- Obcou-Mestom Nowy Targ zastúpenou Grzegorzom
Watychom – primátorom Mesta Nowy Targ
- Obcou Nowy Targ zastúpenou Janom Smarduchom –
starostom Obce Nowy Targ
- Obcou Szaflary zastúpenou Rafałom Szkardzińským –
starostom Obce Szaflary
- Obcou Łapsze Niżne zastúpenou Jakubom Jamrozom –
starostom Obce Łapsze Niżne

slovenskými projektovými partnermi

- Mestom Kežmarok zastúpeným Jánom Ferenčákom –
primátorom mesta
- Mestom Liptovský Mikuláš zastúpeným Jánom
Blcháčom – primátorom mesta
- Mestom Spišská Belá zastúpeným Štefanom Bielákom –
primátorom mesta
- Mestom Stará Lubovňa zastúpeným Ľubošom Tomkom
– primátorom mesta
- Mestom Trstena zastúpeným Jurajom Bernaťákom –
primátorom mesta

d'alej len projektoví partneri.



Biorąc pod uwagę, iż:

- *Historyczno-kulturowo-przyrodniczy szlak wokół Tatr* jest strategicznym przedsięwzięciem i zakrojonym na wielką skalę transgranicznym projektem Euroregionu „Tatry”, który w 2004 roku zainicjował przygotowanie i realizację tej inwestycji, która zakłada realizację liczącej ponad 250 km pętli wokół Tatr z trasami rowerowymi, narciarskimi, edukacyjnymi i biegowymi oraz udostępnianie niepowtarzalnych miejsc o walorach krajobrazowych, kulturowych, historycznych i przyrodniczych po obu stronach granicy,
- w przygotowanie i realizację tego przedsięwzięcia od 2004 roku zaangażowało się wiele polskich i słowackich samorządów przygranicznych, rozwijając tym samym trwałą współpracę związaną z rozwojem infrastruktury rowerowej na pograniczu polsko-słowackim,
- w latach 2014-2015 w ramach projektu dofinansowanego z Programu Współpracy Transgranicznej PL-SK 2007-2013 zrealizowany został I etap *Historyczno-kulturowo-przyrodniczego szlaku wokół Tatr* i powstało ponad 93 km tras rowerowych wybudowanych przez 13 partnerów – Gminę Czarny Dunajec (Partnera Wiodącego projektu), Miasto Nowy Targ, Gminę Nowy Targ, Gminę Szaflary, Miasto Kieżmark, Miasto Liptowski Mikuláš, Miasto Trstená, Obec Hladovka, Obec Huncovce, Obec Liesek, Obec Nižná, Obec Suchá Hora, Obec Vrbov,
- realizację II etapu *Historyczno-kulturowo-przyrodniczego szlaku wokół Tatr* jako projektu flagowego w ramach Programu Interreg V-A PL-SK 2014-2020 oraz powierzenie tego zadania Europejskiemu Ugrupowaniu Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o. jako Partnerowi Wiodącemu poparło Zgromadzenie EUWT TATRY uchwałą nr 6/2015 z dnia 24.03.2015 r. oraz XXI Kongres Związku Euroregion „Tatry” w uchwale nr 5 z dnia 15.04.2015 r.

partnerzy projektu deklarują realizację II etapu *Historyczno-kulturowo-przyrodniczego szlaku wokół Tatr* jako projektu flagowego Programu Interreg V-A PL-SK 2014-2020.

§1

1. Ilekroć w niniejszej umowie mowa jest o:

- 1) Programie – należy przez to rozumieć Program Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020, zatwierdzony Decyzją Komisji Europejskiej nr C(2015) 889 z dnia 12.02.2015 r.,
- 2) EFRR – należy przez to rozumieć Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego,
- 3) EUWT TATRY – należy przez to rozumieć Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o.,
- 4) Instytucji Zarządzającej – należy przez to rozumieć Ministerstwo Rozwoju Rzeczypospolitej Polskiej,
- 5) WST – należy przez to rozumieć Wspólny Sekretariat

Vzhľadom na to, že:

- *Historicko-kultúrno-prírodná cesta okolo Tatier* je strategickou úlohou a pripravovaným vo veľkom meradle cezhraničným projektom Euroregionu „Tatry”, ktorý v roku 2004 inicioval prípravu a realizáciu tejto investície, ktorá predpokladá realizáciu okruhu okolo Tatier s dĺžkou viac ako 250 km, ktorá bude zahŕňať cyklistické chodníky, lyžiarske trasy, náučné chodníky, bežkárске trasy a bude sprístupňovať jedinečné miesta s vysokou krajinnou, kultúrnou, historickou a prírodnou hodnotou na oboch stranách hranice,
- do prípravy a realizácie tejto aktivity sa od roku 2004 zapojili mnohé poľské a slovenské prihraničné samosprávy, čím rozvinuli udržateľnú spoluprácu spojenú s rozvojom cyklistickej infraštruktúry na poľsko-slovenskom pohraničí,
- v rokoch 2014 – 2015 bola v rámci projektu podporeného z Programu cezhraničnej spolupráce PL-SK 2007 – 2013 realizovaná I. etapa *Historicko-kultúrno-prírodnej cesty okolo Tatier* a vzniklo skoro 93 km cyklotrás vybudovaných 13 partnermi: Obcou Czarny Dunajec (Vedúcim partnerom projektu), Mestom Nowy Targ, Obcou Nowy Targ, Obcou Szaflary, Mestom Kežmarok, Mestom Liptovský Mikuláš, Mestom Trstená, Obcou Hladovka, Obcou Huncovce, Obcou Liesek, Obcou Nižná, Obcou Suchá Hora a Obcou Vrbov,
- realizáciu II. etapy *Historicko-kultúrno-prírodnej cesty okolo Tatier* ako vlajkového projektu v rámci Programu Interreg V-A PL-SK 2014 – 2020 a poverenie Európskeho zoskupenia územnej spolupráce TATRY z o.o. ako Vedúceho partnera realizáciou tejto úlohy podporilo Zhromaždenie EZÚS TATRY uznesením č. 6/2015 z 24. 3. 2015 a XXI. Kongres Zväzku Euroregion „Tatry” uznesením č. 5 z 15. 4. 2015,

projektoví partneri deklarujú realizáciu II. etapy *Historicko-kultúrno-prírodnej cesty okolo Tatier* ako vlajkového projektu Programu Interreg V-A PL-SK 2014 – 2020.

§ 1

1. Vždy, keď sa v tejto zmluve hovorí o:

- 1) Programe – rozumie sa tým Program cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľská republika – Slovenská republika 2014 – 2020,
- 2) ERDF – rozumie sa tým Európsky fond regionálneho rozvoja,
- 3) EZÚS TATRY – rozumie sa tým Európske zoskupenie územnej spolupráce TATRY s r.o.,
- 4) Riadaci orgán – rozumie sa tým Ministerstvo Rozvoja Poľskej republiky,
- 5) STS – rozumie sa tým Spoločný technický sekretariát so sídlom v Krakove – subjekt uvedený v 23. odst. 2.



Techniczny z siedzibą w Krakowie – podmiot, o którym mowa w art. 23 ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1299/2013 z dnia 17.12.2013 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących wsparcia z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach celu „Europejska współpraca terytorialna”,

- 6) Kontrolerach – należy przez to rozumieć niezależnych krajowych kontrolerów wyznaczonych przez państwa członkowskie zgodnie z art. 23 ust. 4 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1299/2013 z dnia 17.12.2013 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących wsparcia z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach celu „Europejska współpraca terytorialna”. Dla polskich partnerów niniejszego projektu funkcje kontrolera pełni Wojewoda Małopolski, dla słowackich partnerów projektu funkcję kontrolera pełni Departament Programów Współpracy Transgranicznej Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi Republiki Słowackiej,
- 7) Partnerze Wiodącym – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, podpisujący umowę o dofinansowanie projektu i odpowiadający za finansową i rzeczową realizację projektu. W przypadku niniejszego projektu jest nim EUWT TATRY,
- 8) Partnerze projektu – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, który uczestniczy w projekcie i jest związany z partnerem wiodącym umową partnerską dotyczącą realizacji projektu. w przypadku niniejszego projektu są to polskie i słowackie samorzady określone we wstępie do porozumienia.

§ 2

1. Przedmiotem Porozumienia jest udział w projekcie flagowym pt. *Historyczno-kulturowo-przyrodniczy szlak wokół Tatry – etap II*.
2. Projekt przyczynia się do dalszego zwiększenia atrakcyjności pogranicza polsko-słowackiego i regionów położonych wokół Tatr oraz powstawania markowego transgranicznego produktu turystycznego, przy równoczesnym zachowaniu i upowszechnianiu unikalnych walorów przyrodniczych i kulturowych tego obszaru. W sposób kompleksowy zwiększa wykorzystanie dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego oraz wykorzystuje zróżnicowany potencjał polsko-słowackiego pogranicza, wpływa na ochronę środowiska naturalnego regionu poprzez promowanie turystyki aktywnej, przyjaznej dla środowiska i promuje zdrowe spędzanie wolnego czasu.
3. Realizacja projektu pozwoli na zwiększenie atrakcyjności pogranicza pod względem jego wartości turystycznej i rekreacyjnej dzięki zachowaniu oraz efektywnemu i zrównoważonemu wykorzystaniu dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego.
4. Tworząc trwałą infrastrukturę turystyczną oraz sieć

Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1299/2013 zo dňa 17. 12. 2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa Európska územná spolupráca z Európskeho fondu regionálneho rozvoja,

- 6) Kontrolóri – rozumejú sa tým národní kontrolóri určení členskými štátmi v súlade s článkom 23. odst. 4 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1299/2013 zo dňa 17. 12. 2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa Európska územná spolupráca z Európskeho fondu regionálneho rozvoja. Pre poľských partnerov funkciu kontrolóra plní Malopoľský vojvoda, pre slovenských partnerov plní funkciu kontrolóra Oddelenie programov cezhraničnej spolupráce Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky,
- 7) Vedúci partner – rozumie sa tým subjekt uvedený v Žiadosti o finančný príspevok, ktorý podpísal dohodu o financovanie projektu a je zodpovedný za finančnú a vecnú časť realizácie projektu. V prípade tohto projektu je ním EZÚS TATRY,
- 8) Partneri projektu – rozumie sa tým subjekt uvedený v Žiadosti o financovanie projektu, ktorý je jeho súčasťou a svedúcim partnerom projektu má podpísanú Partnerskú dohodu týkajúcu sa realizácie projektu. V prípade tohto projektu sú to poľské a slovenské samosprávy uvedené v tejto dohode.

§ 2

1. Predmetom Dohody je účasť vo vlajkovom projekte s názvom *Historicko-kultúrno-prírodná cesta okolo Tatier – II. etapa*.
2. Projekt prispieva k ďalšiemu zvýšeniu atraktivity poľsko-slovenského pohraničia a regiónov nachádzajúcich sa okolo Tatier a k vzniku značkového cezhraničného turistického produktu, pri súčasnom zachovaní a propagácii unikátnych prírodných a kultúrnych hodnôt tejto oblasti. Komplexným spôsobom zintenzívňuje využitie kultúrneho a prírodného dedičstva a využíva rôznorodý potenciál poľsko-slovenského pohraničia, prispieva k ochrane životného prostredia regiónu a k propagácii aktívneho cestovného ruchu, ktorý je priaznivý pre životné prostredie, zároveň podporuje zdraviu prospešné spôsoby trávenia voľného času.
3. Realizácia projektu umožní zatriktívniť pohraničnú oblasť z hľadiska jej turistických a rekreačných hodnôt vďaka zachovaniu a efektívnemu a udržateľnému využívaniu prírodného a kultúrneho dedičstva.
4. Vytvorením trvalej infraštruktúry cestovného ruchu, siete spolupráce medzi samosprávami poľsko-



współpracy pomiędzy samorządami pogranicza polsko-słowackiego, a także możliwość dalszego rozwoju infrastruktury poprzez budowanie kolejnych tras rowerowych nawiązujących do Szlaku wokół Tatr projekt oddziałuje na znaczną część obszaru wsparcia Programu Interreg V-A PL-SK 2014-2020.

5. W długofalowym horyzoncie czasowym pozwala na rozwój transgranicznych produktów turystycznych na pograniczu polsko-słowackim budowanych w nawiązaniu do Szlaku wokół Tatr, kreowanie kampanii promocyjno-informacyjnych, powstawanie infrastruktury turystycznej i obiektów obsługi użytkowników Szlaku, modernizację i zachowanie historycznych obiektów znajdujących się przy Szlaku wokół Tatr, itp.

§ 3

1. Projekt zakłada w terminie 24 miesięcy realizację następujących działań:
 - 1) Budowa, remont lub oznakowanie trasy rowerowej *Historyczno-kulturowo-przyrodniczego Szlaku wokół Tatr* na kolejnych odcinkach po polskiej i słowackiej stronie granicy tj.
 - a) po polskiej stronie - na terenie wschodniej części Nowego Targu, Gminy Szaflary, Gminy Nowy Targ w kierunku Nowej Białej, następnie przez Krempachy, Dursztyn, po terenie Gminy Łapsze Niżne do przejścia granicznego Kacwin - Wielka Frankowa,
 - b) po słowackiej stronie - odcinki trasy rowerowej w Mieście Kieżmark, Mieście Liptowski Mikulasz, Mieście Trstena, od Miasta Spiska Biała przez Strażki w kierunku Kieżmarku, Tatrzńska Kotlina - Ždiar w kierunku Osturni i Kacwina oraz Hniezdne - Stara Lubovňa,
 - 2) Promocja *Historyczno-kulturowo-przyrodniczego szlaku wokół Tatr* oraz polsko-słowackich tras rowerowych,
 - 3) Współpraca w zakresie rozwoju turystyki rowerowej na obszarze całego polsko-słowackiego pogranicza z instytucjami z obszaru wsparcia Programu Interreg V-A PL-SK 2014-2020,
 - 4) Zarządzanie projektem.

§ 4

1. Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TATRY jako Partner Wiodący działając w imieniu partnerów projektu opracowało koncepcję projektu flagowego w języku polskim i słowackim wraz z wymaganą mapą Szlaku wokół Tatr. Koncepcja projektu została złożona w dniu 31.08.2015 r. do Wspólnego Sekretariatu Technicznego w ramach naboru koncepcji projektów flagowych do Programu Interreg V-A PL-SK 2014-2020.

słowackého pohraničia a možností ďalšieho vývoja infraštruktúry prostredníctvom výstavby ďalších cyklotrás napojených na Cestu okolo Tatier projekt vplýva na značnú časť oprávneného územia Programu Interreg V-A PL-SK 2014 - 2020.

5. V dlhodobom časovom horizonte umožňuje vyvíjať cezhraničnú turistickú ponuku na polsko-slovenskom pohraničí budovanú v nadväznosti na Cestu okolo Tatier, projektovanie propagačných a informačných kampaní, vznik turistickej infraštruktúry a objektov na obsluhu užívateľov Cesty, modernizáciu a zachovanie historických objektov, ktoré sa nachádzajú pozdĺž Cesty okolo Tatier a pod.

§ 3

1. Projekt počíta s realizáciou nižšie uvedených aktivít v termíne 24 mesiacov:
 - 1) Výstavba, rekonštrukcia alebo označenie cyklotrasy *Historicko-kultúrno-prírodná cesta okolo Tatier* na jej ďalších úsekoch na polskej a slovenskej strane hranice, t. j.
 - a) na polskej strane - na území východnej časti Nového Targu, Obce Szaflary, Obce Nowy Targ v smere na Nowú Biału, ďalej cez Krempachy, Dursztyn, územím Obce Łapsze Niżne po hraničný priechod Kacwin - Veľká Franková,
 - b) na slovenskej strane - úseky cyklotrasy v Meste Kežmarok, Meste Liptovský Mikuláš, Meste Trstena, Meste Spišská Belá, Meste Stará Ľubovňa, prepojenie Spišskej Belej na Kežmarok cez Stražky Tatranská Kotlina-Ždiar so smerovaním na Osturňu - Kacwin, a Hniezdne - Stará Ľubovňa.
 - 2) Propagácia *Historicko - kultúrno - prírodnej cesty okolo Tatier* a polsko - slovenských cyklistických tras,
 - 3) Spolupráca v období rozvoja cyklistickej turistiky na území celého polsko - slovenského pohraničia s inštitúciami s oprávneného územia Programu Interreg V-A PL-SK 2014 - 2020,
 - 4) Projektové riadenie.

§ 4

1. Európske zoskupenie územnej spolupráce TATRY ako Vedúci partner konajúci v mene partnerov projektu vypracoval koncepciu vlajkového projektu v polskom a slovenskom jazyku spolu s požadovanými mapami Cesty okolo Tatier. Koncepcia projektu bola predložená dňa 31. 08. 2015 na Spoločný technický sekretariát v rámci výzvy na koncepcie Vlajkových projektov v Programe Interreg V - A PL - SK 2014 - 2020.



2. EUWT TATRY jako Partner Wiodący projektu flagowego zobowiązuje się do:
 - 1) po zatwierdzeniu koncepcji projektu flagowego przygotowania wniosku aplikacyjnego w języku polskim i słowackim wraz ze skompletowaniem załączników – pełnej dokumentacji niezbędnej do uzyskania dofinansowania, i złożenia wniosku w II etapie naboru projektów flagowych,
 - 2) podpisania umowy o dofinansowanie projektu flagowego,
 - 3) kompleksowego zarządzania projektem przy pomocy polskiego i słowackiego personelu, w tym:
 - a) merytorycznego i organizacyjnego wsparcia polskich i słowackich partnerów projektu w zakresie realizacji i rozliczania projektu,
 - b) współpracy z personelem partnerów projektu, m.in. w zakresie gromadzenia, opracowywania i wymiany informacji dotyczących realizacji działań, raportowania postępu realizacji projektu, monitorowania wydatków i wskaźników,
 - c) bieżącej współpracy ze zleceniobiorcami i wykonawcami poszczególnych działań projektu,
 - d) prowadzenia i kompletowania dokumentacji merytorycznej dotyczącej działań projektu,
 - e) prowadzenia korespondencji w sprawach dotyczących projektu,
 - f) przygotowywania merytorycznej oraz finansowej części wniosków o płatność dla wszystkich partnerów projektu oraz opracowywanie w imieniu partnerów projektu zbiorczych wniosków o płatność na podstawie uzyskanych certyfikatów,
 - g) finansowego zarządzania i koordynacji dofinansowania przyznanego Partnerom na realizację projektu,
 - h) przekazywania refundacji z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego na rachunki bankowe Partnerów po otrzymaniu refundacji zgodnie z zatwierdzonym wnioskiem o płatność,
 - i) przygotowywania wzorów opisów faktur oraz innych dokumentów o równoważnej wartości dowodowej wymaganych wytycznymi Programu Interreg V-A PL-SK 2014-2020,
 - j) przygotowywania i opracowywania dla partnerów informacji dotyczących merytorycznego i finansowego postępu realizacji projektu, osiągniętych wskaźników,
 - k) systematycznego monitorowania od strony organizacyjnej, rzeczowej i finansowej realizacji projektu i osiągniętych rezultatów przez wszystkich partnerów projektu, zgodnie z umową o dofinansowanie projektu, umową partnerską, wnioskiem aplikacyjnym, budżetem i harmonogramem rzeczowo-finansowym
 - l) przygotowywania i przekazywania informacji
2. Európske zoskupenie územnej spolupráce TATRY s r.o. sa zaväzuje:
 - 1) po prijatí koncepcie vlajkového projektu pripraviť projektovú žiadosť v poľskom a slovenskom jazyku spoločne s kompletnými prílohami – úplnej dokumentácie, nevyhnutnej na získanie financovania a predloženia žiadosti v rámci výzvy II. etapy Vlajkových projektov,
 - 2) podpísať zmluvu o poskytnutí finančného príspevku na vlajkový projekt,
 - 3) riadiť realizáciu vlajkového projektu prostredníctvom poľského a slovenského personálu, z toho:
 - a) vecne a organizačne podporovať poľských a slovenských projektových partnerov v rozsahu realizácie a zúčtovania projektu,
 - b) úzko spolupracovať s personálom projektových partnerov, o. i. v rozsahu výmeny informácií, realizácie aktivít, podávania správ o postupe realizácie projektu,
 - c) spolupracovať s dodávateľmi jednotlivých projektových aktivít,
 - d) viesť vecnú dokumentáciu projektu,
 - e) viesť korešpondenciu týkajúcu sa záležitostí projektu,
 - f) pripraviť vecnú, ako aj finančnú časť žiadosti o financovanie pre všetkých partnerov projektu, ako aj spracovanie súhrnných častí žiadosti o financovanie na základe získaných certifikátov,
 - g) na finančné riadenie a koordináciu financovania poskytnutú partnerom na realizáciu projektu,
 - h) prevádzať refundácie z Európskeho fondu regionálneho rozvoja na bankové účty partnerov po obdržaní refundácie v súlade so schválenou žiadosťou o financovanie,
 - i) pripravovať návrh popisu faktúr a iné dokumenty v súvislosti s dôvodovými požiadavkami týkajúcimi sa Programu Interreg V – A PL – SK 2014 – 2020,
 - j) pripravovať a spracovávať informácie pre partnerov týkajúcich sa vecného a finančného postupu realizácie projektu, dosiahnutých ukazovateľov,
 - k) systematicky monitorovať z organizačného hľadiska, vecnú a finančnú realizáciu projektu a dosiahnutých ukazovateľov prostredníctvom všetkých partnerov projektu, v súlade so Zmluvou o financovanie projektu, s Partnerskou dohodou, formulárom žiadosti, rozpočtom a vecným a finančným harmonogramom,
 - l) pripravovať a vymieňať informácie požadované od partnerov projektu pre Riadiaci orgán, Spoločný technický sekretariát a kontrolórov,
 - m) pripravovať dokumentáciu súvisiacu so



- wymaganych od partnerów projektu przez Instytucję Zarządzającą, Wspólny Sekretariat Techniczny, Kontrolerów,
- m) opracowywania dokumentacji związanej ze zmianami w projekcie, zawieranymi aneksami z Instytucją Zarządzającą itp.
- n) współpracy ze Wspólnym Sekretariatem Technicznym, Kontrolerami oraz Instytucją Zarządzającą.
- 4) realizacji działań promocyjno-informacyjnych zaplanowanych w projekcie, w tym:
- prorowadzenia działań informacyjnych i promocyjnych projektu oraz koordynowanie działań informacyjnych prowadzonych przez partnerów projektu,
 - planowania i prowadzenia kampanii promocyjno-informacyjnej,
 - przygotowywania działań związanych z organizacją warsztatów, spotkań, wizyt studyjnych, udziałem w targach turystycznych
 - współpracy ze zleceniobiorcami i wykonawcami poszczególnych działań promocyjnych projektu,
 - bieżącej promocji projektu, w tym opracowanie i aktualizacja informacji na stronie internetowej projektu oraz na strony internetowe partnerów projektu,
 - współpracy z mediami (sporządzanie informacji dla mediów, pozyskiwanie patronatów medialnych itp.)
 - gromadzenia dokumentacji potwierdzającej działania promocyjne i informacyjne prowadzone przez partnerów projektu (np. wycinki prasowe, wydruki ze stron internetowych, fotografie itp.)
 - systematycznego prowadzenia strony internetowej Szlaku wokół Tatr w języku polskim i słowackim
 - systematycznej promocji Szlaku w mediach społecznościowych

§ 5

1. Partnerzy projektu zobowiązują się do:

- zapłaty EUWT TATRY wynagrodzenia ryczałtowego za realizację zadań określonych w §4 ust. 1 oraz §4 ust. 2 pkt 1), które dotyczą przygotowania koncepcji projektu flagowego oraz opracowania i złożenia pełnego wniosku o dofinansowanie projektu. Wynagrodzenie to wynosi łącznie 9.000 EUR brutto (słownie: dziewięć tysięcy 00/100 EUR) i zostanie zapłacone przez partnerów projektu w równej kwocie po 1.000 EUR (słownie: jeden tysiąc 00/100 EUR) lub jako równowartość tej kwoty w PLN. Zostanie ono zapłacone przelewem na rachunek bankowy EUWT TATRY nr 62 87910009 0000 0000 1515 0001 [SWIFT POLUPLPR] prowadzony w Tatrzańskim Banku Spółdzielczym na podstawie wystawionych rachunków w terminie do 30.06.2016 r.

zmenami v projekte, spoločne s prílohami s Riadiacim orgánom a pod.

- n) spolupracovať so Spoločným technickým sekretariátom, Orgánom prvostupňovej kontroly a Riadiacim Orgánom,
- 4) realizovať informačné a propagačné projektové aktivity, z toho:
- realizovať informačné a propagačné projektové aktivity a koordinovať informačné aktivity realizované projektovými partnermi,
 - plánovanie a vykonávanie propagačno - informačných aktivít,
 - príprava činností súvisiacich s organizáciou workshopov, stretnutí, študijných návštev, účasť na výstavách cestovného ruchu,
 - spolupráca s dodávateľmi jednotlivých propagačných aktivít projektu,
 - aktuálna propagácia projektu, vrátane spracovania aktualizácií informácií na internetovej stránke projektu a internetových stránkach partnerov projektu,
 - spolupráca s médiami (príprava informácií pre médiá, získavanie mediálnych partnerov a pod.)
 - zhromažďovanie propagačnej a informačnej dokumentácie projektu uskutočňovaných partnermi projektu (výstrižky z novin, výtlačky z internetových stránok, fotografie a pod.)
 - systematické spustenie webovej stránky Cesty okolo Tatier v poľskom a slovenskom jazyku,
 - systematická propagácia Cesty okolo Tatier na sociálnych sieťach

§ 5

1. Projektoví partneri sa zaväzujú:

- uhradia EZÚS TATRY jednorazovú odmenu za realizáciu úloh uvedených v § 4 odst. 1 a § 4 odst. 2 bod 1), ktoré sa týkajú prípravy koncepcie vlajkového projektu, vypracovania a predloženia konečnej žiadosti o finančný príspevok projektu. Odmena je vo výške 9.000 EUR brutto (slovom: deväťtisíc EUR). Odmena bude vyplatená partnermi projektu v rovnakej výške po 1,000 EUR (slovom: Jedentisíc EUR), alebo ako jeho ekvivalent v PLN. Odmena bude uhradená bankovým prevodom na bankový účet EZÚS TATRY č. IBAN PL62 87910009 0000 0000 1515 0001 [SWIFT: POLUPLPR] vedeným v Tatranskej družstevnej banke na základe vystavenej faktúry v termíne do 30. 06. 2016



- 2) opracowania kompletnej dokumentacji technicznej, uzyskania pozwoleń na budowę, praw własności lub praw do dysponowania i wymaganych prawem dokumentów niezbędnych do rozpoczęcia realizacji inwestycji (np. OOS) w terminie do końca maja 2016 r.,
- 3) przekazywania EUWT TATRY informacji i materiałów niezbędnych do opracowania pełnego wniosku o dofinansowanie projektu,
- 4) wniesienia wkładu własnego w realizowany projekt za realizację swoich działań, którego wysokość zostanie ustalona po ostatecznym określeniu wartości inwestycji poszczególnych partnerów. Wysokość wkładu własnego dla polskich partnerów wynosi min. 15% wartości kwalifikowalnej inwestycji, a dla słowackich partnerów min. 5%,
- 5) podejmowania wszelkich działań niezbędnych do terminowej i pełnej realizacji przypadającej na niego części Projektu,
- 6) przekazywania wszelkich dokumentów i informacji wymaganych przez Partnera Wiodącego w terminach umożliwiających mu realizację obowiązków wobec Instytucji Zarządzającej określonych w Umowie o dofinansowanie Projektu, w szczególności przygotowanie wniosków o płatność i innych dokumentów zgodnie z zapisami Umowy o dofinansowanie,
- 7) udziału w realizacji działań promocyjnych projektu,
- 8) oznakowania powstałej infrastruktury jako Historyczno-kulturowo-przyrodniczego szlaku wokół Tatr i utrzymania trwałości projektu przez okres minimum 5 lat od zakończenia realizacji projektu. Partnerzy deklarują, iż powstałe trasy rowerowe nie będą podporządkowane żadnym innym powstającym aktualnie lub później trasom ani też nie będzie stosowane podwójne oznakowanie i nazewnictwo.

§6

W przypadku nieotrzymania dofinansowania z Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020 na projekt flagowy EUWT TATRY zobowiązuje się do złożenia wniosku o dofinansowanie tego projektu w standardowym naborze wniosków w ramach 1. osi priorytetowej Programu Interreg V-A PL-SK 2014-2020.

§ 7

1. Partnerzy projektu zobowiązują się, że będą partycypować w ponoszonych przez EUWT TATRY kosztach realizacji zadań dotyczących zarządzania i promocji, określonych w §4 ust. 2 pkt 3) i pkt 4).
2. Zasady partycypacji partnerów w ponoszonych przez EUWT TATRY kosztach zarządzania i promocji projektu zostaną określone w odrębnej umowie.
3. W przypadku, jeśli projekt nie zostanie zatwierdzony do dofinansowania jako projekt flagowy lub projekt standardowy w naborze do 1. osi priorytetowej Programu zapisy § 7 nie będą obowiązywać.

§ 6

V prípade, že nebude poskytnutý finančný príspevok z Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko – Slovensko 2014 – 2020 na vlajkový projekt, EZÚS TATRY sa zaväzuje predložiť Žiadosť o finančný príspevok projektu počas štandardnej výzvy na predkladanie žiadostí v rámci 1. prioritnej osi Programu Interreg V-A PL-SK 2014 – 2020.

§ 7

1. Partneri projektu sa zhodujú, že sa budú podieľať na vzniknutých nákladoch EZÚS TATRY pri realizácii úloh týkajúcich sa riadenia a propagácie, opísaných v § 4 odst. 2, bod 3) a bod 4).
2. Zásady participovania partnerov na vzniknutých nákladoch pre EZÚS TATRY na riadenie a propagáciu projektu budú opísané v samostatnej dohode.
3. V prípade, že projekt nebude schválený na financovanie ako Vlajkový projekt, alebo v štandardných projektoch v rámci výzvy Prioritnej osi 1 Programu, ustanovovania § 7 sa nebudú uplatňovať.



Interreg
Polska-Słowacja



Interreg
Polsko-Slovensko



§ 8

1. Porozumienie zostaje zawarte do czasu zatwierdzenia projektu do realizacji.
2. Wszelkie zmiany Porozumienia wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. W przypadku nieotrzymania dofinansowania z Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020 na ww. projekt Porozumienie straci moc obowiązującą.
4. Niniejsze Porozumienie zostało sporządzone w 10 egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

§ 8

1. Dohoda sa uzatvára na obdobie schválenia projektu k jeho realizácii.
2. Všetky zmeny Dohody si vyžadujú písomnú formu inak sú neplatné.
3. V prípade, že nebude poskytnutý finančný príspevok z Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko - Slovensko 2014 - 2020 na horeuvedený projekt táto Dohoda stráca platnosť.
4. Táto Dohoda bola vyhotovená v 10 rovnopisoch. Každá zo strán dostane jeden rovnopis Dohody.

Partner Wiodący / Vedúci partner

Agnieszka Pyzowska
EUWT TATRY / EZÚS TATRY

DYREKTOR
EUROPEJSKIEGO UGRUPOWANIA
WSPÓŁPRACY TERYTORIALNEJ TATRY z o.o.

Agnieszka Pyzowska

EUROPEJSKIE UGRUPOWANIE
WSPÓŁPRACY TERYTORIALNEJ TATRY z o.o.
ul: Sobleskiego 2, 34-400 Nowy Targ
NIP 7352858323, REGON 122966290

Partnerzy / Partneri

Grzegorz Watycha
Gmina Miasto Nowy Targ

BURMISTRZ. BURMISTRZ MIASTA
NOWY TARG
woj. małopolskie

mgr Grzegorz Watycha

Jan Smarduch
Gmina Nowy Targ

Wójt Gminy

mgr Jan Smarduch

Rafał Szkaradziński
Gmina Szaflary

Rafał Szkaradziński

Jakub Jamróz
Gmina Łapsze Niżne

WÓJT

Jakub Jamróz

Ján Ferenčák
Mesto Kežmarok

Ján Blcháč
Mesto Liptovský Mikuláš



Štefan Biel'ak
Mesto Spišská Belá

Ľuboš Tomko
Mesto Stará Ľubovňa

Juraj Bernat'ák
Mesto Trstená

